



1. ABÄNDERUNG

WIEDERGEWINNUNGSPLAN

“Kapuzinergarten, Kapuzinerkloster und
Landesfachschule Hannah Arendt“

1. MODIFICA

PIANO DI RECUPERO

“Giardino dei Cappuccini, Monastero dei
Cappuccini e Scuola professionale provinciale
Hannah Arendt“

DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN

NORME DI ATTUAZIONE



Der Projektant - Il progettista:

Bozen, Bolzano 08.10.2024

GEMEINDE BOZEN - PROVINZ BOZEN	COMUNE DI BOLZANO - PROVINCIA DI BOLZANO
WIEDERGEWINNUNGSPLAN "Kapuzinergarten, Kapuzinerkloster und Landesfachschule Hannah Arendt"	PIANO DI RECUPERO "Giardino dei Cappuccini, Monastero dei Cappuccini e Scuola professionale provinciale Hannah Arendt"
DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN	NORME DI ATTUAZIONE
Art. 1 GEGENSTAND UND BESTANDTEILE DES WIEDER- GEWINNUNGSPLANES	Art. 1 OGGETTO E ELABORATI DEL PIANO DI RECUPERO
Der Wiedergewinnungsplan bezieht sich auf das Gebiet das als Kapuzinergarten, Kapuzinerkloster, sowie als Landesfachschule für Sozialberufe Hannah Arendt bekannt ist und wird von der Wolkensteingasse im Norden, der Eisackstraße im Osten, dem Giuseppe Verdiplatz im Süden und der Kapuzinergasse im Westen begrenzt. Das betroffene Areal besteht aus einer Zone für öffentliche Einrichtungen – Verwaltung und öffentliche Dienstleistungen (Kapuzinerkloster), einer Zone für öffentliche Einrichtungen – Unterricht (Schule) und einer öffentlichen Grünfläche (Kapuzinergarten). Das gesamte Gebiet des Wiedergewinnungsplans steht unter Denkmalschutz (BLR Nr. 4981 vom 25.07.1977), Ensembleschutz (Ensemble Nr. 32 der Gemeinde Bozen) und ist eine unterschutzgestellte Zone (Trinkwasserschutzgebiet mit spezifischem Schutzplan – Zone III). Der Plan besteht aus den folgenden Unterlagen: <i>Schriftlicher Teil:</i> Durchführungsbestimmungen Technischer Bericht mit Fotodokumentation <i>Graphischer Teil:</i> Plan 1: Bestandsplan/Infrastrukturplan - M 1:500 Orthofoto - M 1:1000 Auszug Bauleitplan - M 1:5000 Auszug Ensembleschutz - M 1:5000 Mappenauszug - M 1:1000 Plan 2: Rechtsplan - M 1:500 Schnitte - M 1:500 Plan 3: Grünplan - M 1:500 Renderings	Il piano di recupero riguarda la zona in cui si trovano Giardino dei Cappuccini, Monastero dei Cappuccini, e Scuola professionale provinciale Hannah Arendt ed è delimitata da via Wolkenstein a nord, via dell'Isarco ad est, Piazza Giuseppe Verdi a sud e Via dei Cappuccini ad ovest. L'area in oggetto consiste in una zona per attrezzature collettive – amministrazione e servizi pubblici (Monastero dei Cappuccini), una zona per attrezzature collettive – Istruzione (scuola) ed una zona di verde pubblico (Giardino dei Cappuccini). L'intera area del piano di recupero è sottoposta alla tutela dei monumenti (LAB nr. 4981 del 25.07.1977), tutela degli insiemi (insieme n.32 del Comune di Bolzano) ed inoltre si trova in un'area di tutela dell'acqua potabile con specifico piano di tutela – Zona III. Il piano è composto dai seguenti elaborati: Relazioni: Norme di attuazione Relazione tecnica con documentazione fotografica Elaborati grafici: Tavola 1: Stato di fatto/piano delle infrastrutture - scala 1:500 Ortofoto - scala 1:1000 Estratto piano urbanistico - scala 1:5000 Estratto tutela degli insiemi - scala 1:5000 Estratto mappa - scala 1:1000 Tavola 2: Piano normativo - scala 1:500 Sezioni scala - 1:500 Tavola 3: Progetto del verde - scala 1:500 Render

Art. 2 BAUVORSCHRIFTEN UND PLANUNGSRICHTLINIEN Bei den Planunterlagen wird unterschieden zwischen bindenden Bauvorschriften und Planungsrichtlinien. Die bindenden Bauvorschriften sind im Rechtsplan (Plan 2) graphisch angegeben, während die Planungsrichtlinien im technischen Bericht und in den planivolumetrischen Unterlagen angegeben sind.	Art. 2 DISCIPLINA VINCOLISTICA E LINEE DI INDIRIZZO Gli elaborati di Piano si distinguono rispetto ai contenuti prescrittivi di disciplina vincolistica, ovvero ai contenuti orientativi costituenti linee di indirizzo progettuale. Costituisce disciplina vincolistica quanto riportato graficamente nel Piano Normativo (tavola 2). Costituiscono linee di indirizzo progettuale quanto contenuto nella relazione tecnica e nelle elaborazioni grafiche planivolumetriche.
Art. 3 RECHTSPLAN Der Rechtsplan enthält folgende Angaben:	Art. 3 PIANO NORMATIVO Il Piano Normativo contiene le seguenti prescrizioni:
3.1 Zonenabgrenzung Die Zonenabgrenzung umfasst die Grund- und Bauparzellen des Gebietes, die dem Wiedergewinnungsplan unterliegen. Das Wiedergewinnungsgebiet ist im Bauleitplan der Gemeinde Bozen als Zone A und S (Zone für öffentliche Einrichtungen), sowie als öffentliche Grünfläche ausgewiesen.	3.1 Limite di zona Il limite di zona indica il perimetro, adeguato ai confini di proprietà reali, dell'area sottoposta a Piano di Recupero. L'area è individuata dal Piano Urbanistico Comunale come Zona A e S (Amministrazione e servizi pubblici e Istruzione), e anche come Aree verdi pubbliche.
3.2 Mindesteingriffseinheit Die Wiedergewinnungsmaßnahmen für die jeweiligen Mindesteingriffseinheiten umfassen, unabhängig von der Aufteilung des Grund- und Immobilienbesitzes, die gesamten Gebäude überirdisch und unterirdisch, sowie die unbebauten Flächen der Liegenschaften. Die Mindesteingriffseinheiten sind im Rechtsplan (Plan Nr. 2) graphisch gekennzeichnet.	3.2 Minima unità di intervento Ogni intervento di recupero, indipendentemente dalla suddivisione della proprietà fondiaria ed immobiliare, è esteso all'intero edificio (interrato e fuori terra) nonché alle superfici non edificate comprese all'interno delle singole minime unità d'intervento. Le unità minime d'intervento sono evidenziate graficamente nel Piano Normativo (Tav. n. 2).
3.3 Baurechtsgrenze über Erde Die Baurechtsgrenze legt den größtmöglichen oberirdischen Umriss des Gebäudes fest. Bezüglich Abstände zwischen Gebäuden und Bauwerken, Abstände zur Eigentumsgrenze, Belichtungs- und Aussichtsöffnungen gelten die Bestimmungen des Bürgerlichen Gesetzbuches.	3.3 Area edificabile L'area edificabile costituisce il massimo ingombro fuori terra dell'edificio. Per le distanze degli edifici e delle costruzioni, le distanze dai confini, dalle "luci" e dalle "vedute" si applicano le relative norme del Codice Civile.
3.4 Unterirdische Baurechtsgrenze Unterirdische ein- oder mehrgeschossige Bauwerke können an die Zonengrenze oder Eigentumsgrenze angebaut werden.	3.4 Limite di edificazione interrata Per costruzioni interrato a uno o più piani valgono i confini di zona o della proprietà.
3.5	3.5

Höhenkoten Die Höhenkoten, welche im Rechtsplan, sowie in den Schnitten angegeben sind, beziehen sich auf die Kote 0,00 (= Kote 262,47 über dem Meeresspiegel), die in dem Grundriss aufscheint und die aufgrund durchgeführter Erhebungen an Ort und Stelle ermittelt worden ist.	Quote altimetriche Le quote altimetriche indicate nel Piano Normativo e nelle sezioni fanno riferimento alla quota 0,00 (= Quota 262,47 sul livello del mare), indicate nella planimetria di piano, che risulta da un rilievo plano-altimetrico dettagliato eseguito sull'area.
3.6 Maßnahmen zur Wiedergewinnung Die Wiedergewinnungsmaßnahmen sind im Rechtsplan (Plan Nr. 2) festgehalten und graphisch gekennzeichnet. Die Wiedergewinnungsmaßnahmen des Baubestandes werden im Sinne des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, Raum und Landschaft vorgenommen. Wo der Rechtsplan Abbrüche vorsieht, müssen diese im Rahmen der zugelassenen Maßnahmen mit dem Ziel der Wiedergewinnung vorgenommen werden. Im Rechtsplan werden die Eingriffsmaßnahmen gemäß der Definition der Baumaßnahmen im Sinne des Art. 62 des LG vom 10 Juli 2018 Nr. 9, Raum und Landschaft, i.g.F. übernommen.	3.6 Interventi di recupero Per tutte le unità minime sono consentiti gli interventi contenuti ed evidenziati graficamente nel Piano Normativo (Tav.2). Gli interventi di recupero degli edifici esistenti vengono realizzati ai sensi della legge provinciale del 10 luglio 2018, n.9, "Territorio e paesaggio". Dove il piano normativo prevede demolizioni, queste devono essere eseguite nell'ambito delle misure autorizzate con l'obiettivo del recupero. Nel piano normativo i provvedimenti d'intervento vengono adottati in base alla definizione degli interventi edilizi ai sensi dell'art. 62, della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, territorio e paesaggio, e ss.mm.
3.7 Hofflächen und private Freiflächen Der Plan erfasst sämtliche Freiflächen, welche als Zubehörsflächen zu den Gebäuden, wie Hofflächen oder fußläufige Zugänge dienen.	3.7 Aree libere Il Piano individua tutti gli spazi liberi in edificati, strettamente legati agli edifici e costituenti cortili o percorsi pedonali di accessi pedonali.
3.8 Geschossanzahl, Gebäudehöhen und Gebäudekubaturen Der Plan legt für jede Mindesteingriffseinheit bzw. für jedes einzelne Gebäude oder Baukörper die Anzahl der unterirdischen und oberirdischen Geschoße (siehe Schnitte), sowie die Höhen der oberirdischen Baukörper fest. Auf jeden Fall müssen sämtliche Eingriffe im Rahmen der bestehenden oder vom Plan vorgesehenen Kubaturen erfolgen. Die Kubaturangaben im Rechtsplan sind bindend.	3.8 Numero di piani, altezze e cubature degli edifici Il Piano fissa per ciascuna unità minima d'intervento ovvero per ogni edificio o corpo di fabbrica il numero di piani interrati e il numero di piani fuori terra (vedi sezioni) e le altezze dei singoli edifici sopra terra. In ogni caso tutti gli interventi dovranno avvenire nei limiti delle cubature esistenti o previste dal Piano. Le indicazioni di cubatura nel piano normativo sono tassative.
3.9 Denkmalschutzbindung Das gesamte Areal des Wiedergewinnungsplanes, sowie die Mauer rund um den Kapuzinergarten unterliegen der Denkmalschutzbindung: Der Kapuzinergarten wurde gemeinsam mit dem Kapuzinerkloster mit BLR-LAB 4981 vom 25.07.1977 unter Schutz gestellt (Gebäude unter Denkmalschutz).	3.9 Vincolo di tutela monumentale L'intera area del piano di recupero, così come i muri attorno al giardino dei Cappuccini, è sottoposta a vincolo di tutela monumentale: il giardino è stato messo sotto tutela insieme al convento dei Cappuccini con provvedimento di vincolo BLR-LAB 4981 del 25.07.1977 (Edificio sottoposto a tutela monumentale).

Die Eingriffe bei diesen Gebäuden unterliegen im Sinne der geltenden gesetzlichen Bestimmungen besonderen Genehmigungsvorschriften.	Gli interventi su tali edifici sono soggetti alle particolari procedure autorizzative previste dalla normativa vigente.
3.10 Ensembleschutzbindung Die gesamte Zone des Wiedergewinnungsplanes unterliegt der Ensembleschutzbindung. Dementsprechend sind die Auflagen des BLR. Nr. 3477 vom 15.10.2007 zum Ensembleschutz der Stadtgemeinde Bozen, Kartei Nr. 32, einzuhalten.	3.10 Vincolo di tutela degli insiemi L'intera zona del piano di recupero è soggetta al vincolo della tutela degli insiemi. Di conseguenza, i requisiti della BLR. N. 3477 del 15 ottobre 2007 sulla protezione degli insiemi del Comune di Bolzano, fascicolo n. 32, devono essere rispettate.
Art. 4 4.1 SONDERBESTIMMUNGEN FÜR DIE MINDESTEINGRIFFSEINHEITEN NR. 2 UND 3 • Sämtliche neuen Flachdächer müssen als Gründächer errichtet werden. • Technische Aufbauten sind auf den Dächern der neuen Volumina nicht erlaubt, mit Ausnahme von Kaminen mit einer Höhe von bis zu 1,50 m. • In der MEE 3 dürfen zwei Nebengebäude für die Ausstattung der Grünanlagen errichtet werden; ebenso ist die Errichtung einer Überdachung im Bereich des geplanten Kinderspielplatzes im Südwestteil des Kapuzinergartens in einem Höchstausmaß von 25m² erlaubt. • Der Grünplan wird in enger Zusammenarbeit mit der Stadtgärtnerei Bozen entsprechend der Typologie des Nutzgartens erstellt. • Die Feuerwehrezufahrt zur >--< BP. 1199 muss eine Breite von mindestens 3,0m aufweisen	Art. 4 INDICAZIONI PARTICOLARI PER LE MINIME UNITÀ D'INTERVENTO N. 2 E 3 • Tutti i nuovi tetti piani dovranno essere tetti verdi. • Non è consentita alcuna sovrastruttura tecnica sui tetti dei nuovi volumi, ad eccezione di camini fino ad un'altezza massima di 1,50m. • All'interno della U.M.I. 3 possono essere realizzati due volumi annessi per l'attrezzatura degli spazi verdi; è inoltre consentita la costruzione di una copertura nell'area del parco giochi nella zona sudovest del giardino dei Cappuccini che abbia una superficie massima di 25m². • Il progetto del verde sarà redatto in stretta collaborazione con la Giardineria Comunale di Bolzano secondo il tipo prevalente dell'orto/frutteto. • L'accesso dei vigili del fuoco alla >--< BP. 1199 deve avere una larghezza minima di 3,0m.
Art. 5 UMWELTBESTIMMUNGEN Bei den Maßnahmen Neubau, Erweiterung, Abbruch und Wiederaufbau oder Abbruch mit Wiedergewinnung der Baumasse, müssen die Ausführungsprojekte außer der Einhaltung sämtlicher baurechtlicher Bestimmungen noch folgende Auflagen erfüllen: • Nachweis zur Einhaltung der Bestimmungen über die Energiesparmaßnahmen durch das Klimahaus- Zertifikat; • Die Abdeckung der unterirdischen Volumina (mind. 60cm) durch eine Erdschicht und Begrünung derselben; • Schaffung von Grünflächen auf Terrassen und Dächern (sofern möglich) im maximalen Ausmaß; • Die Einhaltung der gesetzlichen Bestimmungen	Art. 5 NORME AMBIENTALI Per gli interventi di recupero di nuova costruzione - ampliamento, demolizione e ricostruzione ovvero demolizione con recupero del volume, i relativi progetti edilizi oltre al rispetto di tutte le normative in materia, dovranno prevedere: • l'adeguamento alle norme in materia di contenimento energetico attraverso la certificazione "casaclima"; • La realizzazione di superfici a verde a copertura dei volumi interrati nello spessore minimo di 60cm; • la realizzazione di superfici a verde sulle coperture e terrazze degli edifici (tetti verdi), per quanto e nell'estensione possibile; • il rispetto riguardanti le disposizioni di legge dell'acustica;

zur Akustik; Die Einhaltung der Mindestumweltkriterien.	il rispetto degli standard dei criteri ambientali minimi.
Art. 6 PRIMÄRE ERSCHLIESSUNGSANLAGEN UND ANSCHLÜSSE Alle primären Erschließungsanlagen sind, wie im Plan Nr. 1 dargestellt, bereits vorhanden. Für die neu geplanten Strukturen muss für die jeweiligen Anschlüsse an die bestehenden Infrastrukturen bei den zuständigen Behörden angesucht werden.	Art. 6 OPERE DI URBANIZZAZIONE PRIMARIA E ALLACCIAMENTI ALLE RETI Le opere di urbanizzazione primaria risultano tutte esistenti così come evidenziato nella tavola 1. Per le nuove strutture previste ognuna dovrà provvedere alle autorizzazioni degli Enti preposti ai singoli servizi tecnologici per gli allacciamenti alle reti infrastrutturali esistenti.
Art. 7 HINWEIS AUF DIE BAURECHTLICHEN BESTIMMUNGEN Bei fehlenden Angaben und Vorschriften wird auf das Landesgesetz vom 10. Juli 2018, Nr. 9 – Raum und Landschaft, auf die Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan und auf die einschlägigen Gesetzesbestimmungen auf diesem Gebiet verwiesen.	Art. 7 COLLEGAMENTO ALLA LEGISLAZIONE TECNICA Per quanto non previsto dalle presenti norme, si rinvia alla legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9 – territorio e paesaggio, dalle Norme di attuazione del PUC e dalle leggi vigenti in materia.
Art. 8 TECHNISCHE ELEMENTE DES PROJEKTES: Alle technischen Elemente des Projektes, wie Lüftungsanlagen, technische Gerätschaften, Entlüftungsgitter, Beschilderungen usw. müssen mit besonderem Augenmerk ins architektonische Umfeld eingefügt und im architektonischen Projekt (Definitives Projekt) erfasst werden.	Art. 8 ELEMENTI AUSILIARI AL PROGETTO: Tutti gli elementi ausiliari al progetto quali areazioni, apparecchiature tecnologiche, griglie, insegne ecc. devono essere inseriti con particolare attenzione al contesto architettonico e ambientale e devono essere inseriti nel progetto architettonico definitivo.